шню будову на власность организации Л. С., а к тому приключаме кермеш и пущаня под названием 20-літный юбилей и Лемковский Кермеш и Пущаня. Отбудеся в неділю 31 октября 1965 года, в нашой собственной будові, в Лемковском Народном Домі 2337 В. 11-та улица, в обідовой світлиці. Початок предприятия надзвычай смачный обід буде поданый о годині

не молодый 67 літ, сратил здоровья по тюрьмах, нее силы до роботы, німці не жалували нагаи, так што выбили зубы и поламали два ребра. Нее добрых людей, уж спят в земли,

Всі жертвы посылати на адрес кассирки Комитета:

Lemko Wedding Committee
Anna Chelak
1229 Victor Ave.
Union, N. J.

нислав Людкевич. Выданьe Етнографичной Комиссии Наукового Товариства им. Шевченка во Львові в 1907 р.

Стефан Кичура.
556 Yonkers Avenue
Yonkers, N. Y.

В разі потребы удавайтеся до нас.
Обслуга честна. Ціна умеркована.
GEORGE SALOVICH & SON
Embalmers & Funeral Directors
Tel. TA 5-1334 or TA 5-8637
3833 Livernois Ave. Detroit, Mich.

Карпатска Русь
Karpatska Rus — Carpatho-Russia

Entered as second class matter July 19, 1939, at the Post Office at Yonkers, N. Y., under the Act of March 3, 1879 :-: 556 YONKERS AVENUE, YONKERS, N. Y. 10704 :-:

Н-р 38. ЮНКЕРС, Н. Й. ПЯТНИЦА, 29 октября, 1965. YONKERS, N. Y. FRIDAY, October 29, 1965. Vol. XXXVIII. No. 38.

ВОЙСКОВЫЙ ПОБОР ПОШИРЕНЫЙ

ВАШИНГТОН. — Лем недавно поборовы уряды заявляли, што они не будут брати до войсковой службы женатых мужчин, што им выстарчит тых, котры доброохотно зголосятся и тых, ктры не женаты. В виду такого заявления, многы молоды хлопці в войсковом віку поженилися, штобы предохоронити себе перед войсковым побором.

Но того тыждня пришла для всіх несподіванка, а для тых, котры поженилися правдиве розочарование, они можут быти побраны до войсковой службы, и так як и другы, посланы на всякий военный фронт, бо поборовы власти объявили, што они будут брати и бездітных мужов. Очевидно, діла на фронті во Вьетнамі напевно горьшы, як доносят корреспонденты и являтся нагла потреба побору числа новых рекрутов, котрых меже неженатыми не выстарчат. Єсть возможность, што єсли тота война затягнеся дальше с таким темпом, як теперь, то неодолга покажеся потреба побору и рекрутов, котры мают по єдном, а потом по двоє и троє дітей. Ціле тото положение на фронті не веселе, и дотыкат нас, што раз то больше болючо.

Но и на том не конец. Попередно было заявлено, што студентов, котры пильнуют добрі науки и мают хорошы отзнакы в своих школьных рапортах тоже будут оставляны дальше завершати успішно науку. Но теперь и то не єст певне. Поборова комиссия переглядат даже рапорты добрых студентов, и они непевны, ци не будут побраны. Для приміра, пять студентов Колумбийского Университета, котры изучают докторат, были покликаны перед поборчу комиссию, а то уж сут студенты, котры своим рекордом доказуют свою пильность в наукі.

ПРЕЗИДЕНТ ВЫШОЛ ЗО ШПЫТАЛЯ

ВАШИНГТОН. — Президент Джонсон вышол зо шпыталя послі операции внутренностей. С початку в пару днях послі операции чувствовал себе дуже добре, но позднійше было объявлено, што он не выздоровлюеся в такой степени, як докторы надіялися. Перед його операцием предвіщали, што он вернеся на роботу до Білого Дому и начне урядовати с полном силом до двох тыждней. Теперь идут слухы, што он не поверне до роботы аж по новом року. За тот час напевно поіде на свои фармы в Тексас, где буде мати лучшу случайность приходити до сил.

За весь тот час он буде вести свою президентску функцию при помочи Вице-Президента Гюберта Гомфри, котрый тоже освідомленый со всіми ділами и секретами вашингтонской политикы теперішного правительства.

НЕУДАЧНЕ СОРЕВНОВАНИЕ

В техничном соренвованию покорения пространства с посылком послідный раз двох астронавтов в пространство на продолжительный час, Соединенны Штаты признали за собом, што они догнали Совітский Союз в той области соревнования.

Штобы зробити новый крок и выйти вперед в той области минувшого тыждня учены Соединенных Штатов придумали штоси нове, чым здобудут першенство. Они мали послати два спутникы с астронавтами в пространство, но на ріжны орбиты, єдну высше другу низше. По даяком часі оба спутникы мали зыйтися разом в пространстві, подати єден астронавт другому руку и розыйтися для приземленияся особно.

Но тота проба першенства не вышла. Астронавты уж вышли на ракету, засіли в приготовленой для них части спутника, но по даяком часі они зышли на землю не дождавшыся часу запуска в орбиту. Техникы нашли недостаткы в апаратурі, и не рішилися рискувати житьом астронавтов.

Очевидно, знов треба буде ждати на русскых, штобы они совершили даяке нове чудо в пространстві. Як відомо, першым спутником в орбиті были русскы, першым человіком в орбиті был русский Гагарин, першом двойком и тройком, включаючи женщину, были русскы, и першым человіком ходящым в пространстві был русский человік, и найдовший рекорд в орбиті выдержал першым русский человік.

До того треба отмітити, што и першыми фотографиями сневидимой нами стороны Місяца тоже собрал русский аппарат.

Штука, котру хотіли завершити американцы тым разом, єст необходимым условием высадкы человіка на Місяц. Но то было неудачне, и напевно треба буде ждати, штобы то выполнили русскы, а американскы повторят.

ПРИЗНАК ПРИЯТЕЛЬСТВА

ЛЕМКО-РЕЗОРТ. — Среди літа мы встрічали много замічательных гостей в Лемко-Резорті, почавше от кухарок до профессоров университетов и голливудскых акторов. О том всьом вспоминалося часом в нашой газеті.

Кто читал уважно каждый єй номер, то вспомне собі, што раз, коли молодежь Лемко-Резорта и Арров Парка мали футбольне соревнование, присутным был краян Копча, котрый перед часом мусіл оставити гру, бо шол на Кеннеди аеропорт выпроваджати миссию до Киева, котра пробувала навязати мачт американскых и совітскых спортсменов, котры мали встрітитися в Киеві. Оставляючи Лемко-Резор Копча заключил два пальцы на рукі в знак непевности, ци то удастся навязати.

Такий мачт спортов отбылся в Киеві и не лем же был показаный по телевизии в цілой Америкі, але получаме письмо от П. Лем зо Львова и на нем почтова марка СССР-США, Киев, Международный Мачт по легкой атлетике. Значит, Совітский Союз издал почтову марку в ознаменование той встрічы. Так совітскы люде отзначают с почестью приятельство меже нашыми двома народами Совітскым Союзом и народом Соединенных Штатов.

STONE AGE SETTLEMENT EXCAVATED IN TRANSCARPATHIA

(Через Амбассаду Совітского Союза в Вашингтоні)

Leningrad scientists have discovered in Transcarpathia traces of men of the Mousterian period, who lived there some 60,000 years ago.

These finds are of particular scientific importance as up to now it was held that this part of the Ukraine was settled only in the Scythian period, says Galina Smirnova, who headed the expedition.

The first primitive implements were found by scientists in the summer, while exploring the Shelestovo settlement near Uzhgorod. But this was merely a preliminary survey of the territory of future excavations of an ancient defence structure built on a hillock 346 meters high.

In her opinion, the unfashioned working implements found on the hill show that the place was settled already in the Stone Age.

At the end of the seventh and the beginning of the sixth centuries B. C., the descendents of those primitive masons, the local northern Thracians, built a fortress there. The fortifications protected the settlement from tribes retreating from the Western Ukraine (Galicia) under the pressure of the Scythians.

The fortifications consisted of a powerful system of ramparts and ditches. The archaeologists found a rich cultural level with debris of surface structures which served not only as refuges in time of danger but as permanent homes.

The archaeologists found moulded vessels which have now been added to the collections of the Hermitage Museum.

Novosti Press Agency (APN).

ВЫСТРІЛ "АВРОРЫ"

(От власного корреспондента)

Львов, УССР.

Перша Світова война принесла человічеству величайшы бідствия. Десяткы миллионов убитых и раненных, розрушены городы и села, уничтожено громадне число материальных цінностей. Но во имя чого была розвязана в 1914 году тота страшна война, задавали собі вопрос солдаты на всіх фронтах. Збутнілы монархы, спекулюючи патриотичными чувствами, гнали на фронт все новы и новы массы народа.

В тылу уничтожалися в лагерях ни в чом невинный народ. Так напримір, Австрия, штобы оправдати поражение на военном фронті, уничтожила в Талергофі лучшых сынов и дочок лемковского народа. В 1917 году, то єст на четвертом году Первой Світовой войны воюющы державы довели свой народ до отчаяния и нищеты. Голод и холод чувствовали так на фронті, як и в тылу.

В тоты трудны минуты трудовый народ России, видячи безмысленну и противнародну политику царского самодержавия, рішил взяти власть в свои рукы и начати нову страницу свойой истории. И наконец 7 ноября прогреміл перший выстріл "Авроры", котрый призвал к штурму Зимного Дворца. Так совершилася перша в світі социалистична революция, ставша началом крушения старого мира и рождения новой епохы.

Прошло с того часу 48 літ, в истории человіка, то минутка, но переміны начаты революцием гигантскы. Россия из бідной, малограмотной перемінилася в индустриальну, могучу, высоко розвиту и культурну державу, котра смогла в Другой Світовой войні не лем розбити фашистску Германию, но и освободити барже всю Европу и избавити человічество от фашизма. Ныні Россия удивляє весь світ научными достижениями и культуром. На ню с надеждом и віром звертают свои взгляды угнетены народы світа.

Ехо выстрілу "Авроры" долетіло и до нашых Карпат. Коли на обломках австрийской империи организовалися свободны национальны державы, прогрессивны лемкы проголосили в 1918 году Лемковску Народну Республику, єдном из задач, котром было воссоєдинение с Совітском Россиом. Єднак тогды воли народа помішала панска Польша и украинскы националисты.

Прошло 48 літ, и хоц Лемковина не входит в состав Совітского Союза, но большинство лемков жиют в Совітском Союзі и пользуются достоянием революции. Лем благодаря Октябрьской революции из простого лемковского народа вышло так много ученых и интеллигенции.

Октябрьскы праздникы не лем Совітского народа и социалистичных держав, он праздник всего прогрессивного человічества.

Выстріл "Авроры" открыл нову страницу в истории не лем России, а и всего человічества, открыл нову страницу в истории лемков.

И сегодня, озрітися на пройденый путь, мы видиме лемков на барикадах Октября в борьбі с фашизмом и в мирном строительстві новой, справедливой и счастливой жизни и гордятся тым.

П. Лем.

НАШЫ УЧЕНЫ ЛЕМКЫ ДВИГАЮТСЯ

От даякого часу наша редакция начинат получати письма от нашых ученых на Пряшевщині, о котрых до того часу мы не слышали. У них сут дорогоцінны материялы относительно нашой лемковской истории.

Меже иншыми пише нам краян Дуфинец с Пряшева и присылат цінны материалы для Календаря Л. С., приміром, о том, як строился памятник Духновича в Пряшеві, а сего тыждня прислал красный список ученых лемков старшой генерации, котры працували на Пряшевщині.

ИЗ АРГЕНТИНЫ

О ПАРАГВАЮ

Республика Парагвай, лежаща в верхной части рікы Парана, морской границы не мае. Она отділена от моря другыми державами, як Бразилиом, Уругвайом и Аргентином.

Самый найдовший водный путь Парагвая, котрым он связаный со світом проходит черес территорию Аргентины. Тым долгым путьом пришли до Парагваю десяткы тысяч нашых емигрантов из восточных держав Европы, и тым самым путьом оставляют Парагвай. Кто раньше, кто позднійше, но тот процесс послідовательно совершатся.

Почавше с 1930 года, пароходны компании в согласию с парагвайским правительством со свойом пропагандном совістью перемінили тоту небольшу Республику в правдивый "рай". Малоземельне население средньой Европы — білоруссы, полякы, украинцы с панской Польшы, Чехословакии, карпатороссы, хорваты и югославяне економично доведены до нищеты наш выход и всі потягнулися в полудневу Америку, як в обіцяну землю. И так, як для человіка отправка в Парагвай была лекша и дорога стояла меньше, то большинство направилося до Парагваю.

Приіхавшы в Парагвай, каждый с них хлипнул не мало горя, котрого тут было достаточно. Каждый занял участок 10-20 гектаров ліса. Но не думайте, што то єст наш карпаторусский ліс. То непроходимый тропичный ліс, где николи не ступала нога человіка, хыбаль даякий отважный охотник, полювач, заберался в тоту пущу, где жили звіры, гады и тропичны птицы.

Тут была прославлена колония Фрам. С новом енергийом принялся наш народ за труд. Топором и огньом открывал лице земли, котра должна была дати му кусок хліба. Каждый старался всіми силами, штобы вырубати и очистити гектар-два и построити собі даяку буду из пальмового дерева, штобы хоц кус накрыти свою родину от великой жары и от сильной зливной бури, котра в Парагваю переходит, як циклоны и посадити дику картошку (мандионку) и кукурудзы, котра была єдинственном початковом жизню нашых емигрантов в Парагваю.

Граф Христо Персен, напевно англик, продавал землю по 50 пезов аргентиской валюты за гектар (то єст 25 долл. на тоты часы). Продавшы селянин свою прадідну отцовску землю в родном краю и заплатил пароходной компании, котра його привезла из родного краю и высадила в Парагвайску пустыню и там, бідный селянин с купочком діточок, хоц лем голову собі маст, або спасайся, як можеш.

Як знано, наш трудолюбивый славянский народ не упал на духу, а закотил рукавы и взялся за тяжкий труд. Топор и огень, то были первы його инструменты для уничтожения того тропичного приліса, в котром жили звіры, гады и тропичны птицы.

Звіры и гады отступили, но тропичный климат оставался такым же убийственным, як и был с початку. Жара чередуеся за страшными зливнями и бурями. Даколи удавалося выростити баволну и кукурудзу и другы агрикультуры, но продати их не было кому и где, штобы купити собі необходиме, як одежу, желізо, соль и нафту. Єдном из головных бід, были спекулянты. То, чого не спалило солнце и не унесла вода, забрали любители легкой наживы. Тота вольна торговля загнала многых в могилу. Ище панующий там в тоты часы политичный режим — заборонено всю русску печать, собрания. Особенным строгостям подвергатся русске православие, оно совсім уничтожене. Русскы православны церкви совсім уничтожены, знищены до конца. (Напоминат нам днешню Польшу — прим. ред.). Правдиву свободу мают там сектанты, баптисты, пятидесятникы, самостійны украинцы.

Страдание было на той парагвайской земли, с котрой, яко надгороду европейскы емигранты унесли с собом болізни присущы в тропичном климаті, от котрых Бог знае, удастся им коли нибудь избавитися.

До 1946 года ище можна было прожити ради того, што не было ниякого грабежа ни убийств. Но от 1946 года, коли началася революция и власть перешла в рукы германскым нацистам, начался грабежы и убийства и тому подобне. Народ русский массами начал утікати из Парагваю. Кто што мал, продавал за марну ціну. Было так, што господарь знял колючий дрот, котрым была огороджена його фарма и секретно выпродал скот и друге знарядя. А што не мог продати, то так оставил, а сам біжал, штобы спастися самому и житье своих дітей и родины.

А тут залучаю письмо, што случилося в місяци маю того 1965 року с єдным емигрантом с Польшы Владиславом Рудко и с його женом. Письмо прислал мні Антоний Андрущак,

(Продолжение на 3-й стр.)

Участникы XI праздника Співу и Танцов во Свиднику (діточа группа) в 1965 року.

Такы хлопці краєны, як золото, выступали з ріжных сел Пряшевщины на праздниках Співу и Танцу во Свиднику. Тысячы такых молодых и старшых хлопцов, меньшых и большых дівчат сходятся каждого року на два дни до Свидника в ноші, в яку уберяются жители их села, и танцуют такы танці, як в их селі танцували даколи и співают такы співанкы, якы зложили нашы отцы, дідове и прадідове в том селі. Співают поправлено при помочи учителей танцу и співу в том селі. Учители тоже изучают старинный характер того всього, што створили нашы предкы в каждом селі и приходят раз в року до Свидника на два дни, штобы показати культурный характер свого села або як мы зовеме народне лице.

Такых народных торжеств Пряшевщины отбылося уж больше, як десят. Слідуюче таке торжество отбудеся и на другий 1966 рок дня 12 и 13 июня. Но тот праздник приpял бы нового значения, коли бы на него из Америкы пришла организована группа краянов. Тото поддержало бы и участников и учителей до дальшой роботы развития народной культуры на основі традиций, котру створили нашы предкы, а она, як довідуемеся аж теперь дуже прекрасна и богата. А таку организовану группу може припровадити на Пряшевщину Лемко-Союз, так як припровадил уж попередно в 1963 року и минувшого року. Така группа, як бы выхала, то выіде 7 июня и забавила бы ся в Европі три тыждни. Найперше бы звиділа нашу славянску столицу Прагу, а потом найинтереснійшы міста в Чехословакии, включаючи горы Татры, а потом остановила в ся в Свиднику на два дни, на праздник музыкы, співу и танцу Пряшевского краю. Потом тоты, котры мают родину на Пряшевщині могли бы єй отвидіти на свою руку, а котры бы хотіли виділи другу половину Лемковины по польской стороні, могли бы отвидіти єй, а тоже интереснійшы части Польшы. До Совітского Союза тота группа уж бы не могла зайти по причині браку часу. До Совітского Союза и Польшы пішла бы друга группа, котра отвиділа бы Москву, Киев, Львов, Польшу и Лемковщину.

Уж сут люде записаны до той группы в Совітский Союз але ище веце єст записано до той группы в Чехословакию на Пряшевщину, особливо такы славны фамилии, як фамилия Бpындов из Монтреалю и Семанцьо Дмитрий из Коннектикат и другы поєдинчы особы. А єсли покажеся достаточне число самых Пряшевщан, то они можут за цілый час остати послі фестиваля у своих родных.

Зато нам єст потребно знати наперед сколько людей зголосится и до котрой группы, штобы знати на часі и зробити угоду с аеропланныма компаниями. Группова поіздка все такой коштує около 250 долларов меньше от отдільной поіздкы, а кромі того в группі, як довідуемеся из дописов участников поіздкы далеко весельше подорожувати. В группі мате обслугу, якой лем можна достати, на самоті вы мушены глядати собі сами способу транспортации, котра ище не така легка, місце на спанья, ресторант и др. тогды, коли в группі всьо на вас жде до услугы.

Подробнійшы и точны информации в скором часі будут поданы, но люде, котры мают желание идти и розуміют значение такой поіздкы групповой должны сейчас записуватися и сказати, в котрой они хотят идти. Тримайме связь с родным крайом и родным народом, бо большого богатства не маме от родины.

ПАПА ПОДПИСАЛ НОВЫЙ ДЕКРЕТ

РИМ. — Папа Римский Павльо 6-ый подписал тыми днями декрет, котрый уважают найважнійшым зо всіх декретов, отколи начался вселенский собор римокатолицкой церкви.

Найважнійшым єст тот декрет, в котром католикы не должны виновати всіх жидов за замучение Христа и относитися до них и до другых нехристиянскых религий прилично.

Близко за два тысячы роков католицка церковь голосила неприятельство до жидов, же замучили Христа, теперь тот гріх знятый и проголошена любовь до всіх другых християнскых и нехристиянскых религий.

Вороже настроение католиков до другых религий не помагало, а шкодило развитию и популярности католицкой церкви и взяло близко два тысячы роков "святым отцам" Ватикана то порозуміти.

Карпатска Русь
Karpatska Rus' — Carpatho-Russia

Карпаторусска народна газета

Выходит раз на тыждень, в Пятницу.

Орган Лемко-Союза в Соединенных Штатах и Канаді.

Предплата: $5.00 на 1 год. $2.75 на 6 міс., $1.50 на 3 міс.

Carpatho-Russian Weekly Published every Friday by the Lemko Association of the United States and Canada

Subscription Rates:

Single copy	$0.15
Three months	1.50
Six months	2.75
One year	5.00

Address: Karpatska Rus, 556 Yonkers Avenue, Yonkers, N. Y. 10704
Phone: YOnkers 5-6056 :-: Дописи, присланы в Редакцию, не звертаются.

НА ЗИМУ — ТЕПЛЫ ЛАХЫ НАШОМУ НАРОДУ!

В середу 27-го октября мы в редакции получили телефон з Лонг Айленд, Н. Й., от Євы Юрковскей. Она сказала нам:

“Вчера єм достала лист зо села Перегримкы и там в том листі ест много интересного написано. Сут описаны добры діла, а ест и критика по отношению Лемко-Релифа в Польші, то я бы Вам тот лист послала, але там задуже приватных справ описано, то я лем його перепишу и Вам пошлю. К тому хочу сказати, што я постоянно переписуюся с цілом родином не лем в Перегримкі, але всяды где она лем находится и помагам им, чым можу. Прошлого року я самой оплаты за пакункы для нашых родных дала больше, як сто долларов, а Вы добрі знате, што я не мам грошей, муж мой ест в шпыталю и мушу на него платити, то приходит тяжко, а тут сердце не дае спокою, коли чуєте и знате о том, што приходит зима, а нашы люде не мают там на Лемковині теплого лаха, а специально стары люде и діти, штобы могли огріти свое старе тіло...”

Треба признати, што мы предложили Єві заперти телефон не длятого, што мы были дуже заняты, а длятого, што нам зробилося чогоси жаль и бесіда не плелася дальше так, як мала бы плестися. Вот, подумайте собі! Єва Юрковска николи в старом краю не была, она тут рождена, тут школена и ціле свое житья провела в Америкі. Но родинне чувство не дае ей спокою, она мусит штоси робити, штобы помагати свому народу. Єсли не соберат на пресс-фонд, то соберат на церковны діла, если не продае тикеты для Лемко-Союза, то продае их для свойой церкви, где она ест парафиянком; если не соберат для Лемко-Релифа грошы, то соберат приношены лахы, докупуе новы и посылат их родині в краю, штобы их приоділи на зиму, и штобы могли выйти в святочны дни на улицу, як и другы нашы люде. Вот християнский учинок, християнска благотворительна робота, котра заслугуе на внимание, на похвалу и сердечну подяку.

Но сколько ест такых нашых людей в Америкі и Канаді, котры бы помагали своим родным в краю так, як помагат Єва Юрковска? Напевно порахуеме на єдной рукі пальцов. А сут такы люде, што маются дуже добрі, але они лем за себе дбают, они лем хотят видіти свою фамелию, штобы была сыта, приоділа в парадны лахы, в теплы лахы, штобы жила в парадном домі, в теплоті, в чистоті, заасекурована от хвороты, от каліцтва, от воды и огня, а их родных в краю най волкы зъідят, бо их там, тых волков, и так теперь замного ест на нашой Лемковині!

На другом місци в статьи Петра Гардого читаме о том, што представитель Польского Правительства радил Петру Гардому, штобы теперь на зиму помочы нашым людям теплом одежом. То ест добрый, горячий призыв к нашому народу. Мы, єсли хочеме, то можеме помочы барз дуже. Лем посмотте на платне объявление в нашой газеті польской агенции Пекао. Каждого тыждня тото объявление мінятся, все сут новы предложения матерьялов для выбору покупающого. Редакция часто получат вертаны документы от нашых людей, котры посылают помочь свойой родині через агенцию ПЕКАО. То ест дуже добра и християнска робота, добрый и честный учинок. Но того всього мало. Мы должны рушити з місця массово; должны зме приоділи наш народ в краю не лем на Лемковині, але и на Западі польскых земель, всяды, где он жие и нуждатся в одежи, в теплых лахах. Тут в Америкі должны придти на помочь нашому народу нашы православны и грекокатолицкы церкви, котрым не зле жиеся в нашом богатом краю. Недавно єдна така Православна Митрополия мала свой собор, где выберали нового Митрополита на місце упокоившогося Леонтия, но мы ани єдным словом не чули, штобы там дашто говорили за спасение лемковскых 40 церквей на Лемковині. То ест Ваш обовязок, отцы духовны, помагати нашому народу. Вы великы главы нашых православных и юниатскых церквей в Америкі, где вы сотками делегатов соебратеся на свои соборы, застановтеся над судьбом свого народа, покаль ище ест час! Бо може придти и таке время, што народ поставит Вас под народный церковный суд и обжалуе Вас перед самым Богом, што Вы не исполняте Його приказаний, а смотрите, штобы лем Вы сами роскошно жили тут на земли. Час всім опамятатися и стати в обороні святых тайн нашого так много поневераного и угнетанного віками, а барз честного и негрішного карпаторусского народа!

Василь Вархоляк, наш старый церковный труженик, котрого всі знаме, пише на другом місци нашой газеты о том, як началася православна русска церковь в Америкі. Каждый з нас мусит признати Вархоляку, што он в тых ділах найлучше обзнакомленый. Он ціле свое житья працуе для церковнюго діла, много он пострадал несправедливости и потратил свого тяжко заробленого цента. Теперь он призыват наш народ к єдинству, к любви, к патриотизму, к єдной православной церкви. И сам Вархоляк пише о том, што Православна Патриарша Русска Церковь в Америкі буде мати свой собор мирян и духовенства в близкой будучности. Послі собора напевно в нашой галі в Юнкерс отбудеся великий банкет, велике торжество, на котром треба и нам всім быти и привитати тых церковных тружеников, котры борются за мир и счастье не лем русскых, але всіх людей на Земли. Но не треба забыти о судьбі нашего народа. На том соборі сам Василь Петрович должен вынести проект, як помочы нашым людям в краю сохранити тоты 40 церквей. Лемко-Релиф указуе дорогу, Лемко-Союз и його орган газета “К. Русь” не жалуют своих страниц газеты для той справедливой роботы, але йому, Лемко-Союзу, треба помочы. Таку помочь можут дати лем нашы церкви, нашы братства, запомоговы органы, як газета “Правда”, газета “Світ”, нашы карпаторусскы “Вістникы”, котры печатаются латинком в русском духу. Всі разом, если объединимеся, то наш народ почувствуе там в старом краю горячость серца, битье серца американского брата, он двигне свою голову. Най бунтарска душа в нашом народі в Америкі и в Канаді поднесе высоко протест против знищения нашых храмов, нашых святых тайн нашого народа! Вставайте братья карапторосcы, вставайте всі русскы люде на помочь свому народу. Загорнийте його в теплу одежу и на Рождество Христово пошлийте його в свой русский храм, где наш народ загріе свою душу, начне жити нановс! Вы, братья, русскы люди, длятого и жиете тут, штобы не лем собі помагати, але треба помагати свому ближньому. Вы читате церковну историю и знате, што люде массово отдавали свое житья за віру, за русске имя! Их роспинали на крестах, ламали им рукы и ногы, выберали им очы, отрізували языкы и пробивали уж на половину мертве сердце, але народ не дался, народ постоял за свою віру и свою национальность. Где сте Вы братья русскы християне? Где ест Ваша віра, где ест защита русскости? Жийте так дальше ненавистью к свому русскому брату на Лемковщині, на Украині, на Пряшевщині и в цілой могущественной Руси, то Вашы потомкы за Вас напишут историю не таку, яку Вы сегодня читате за нашых предков, а напишут историчну ганьбу, напишут о том, што мы жиеме собі роскошно и лем думаме о том, як треба сварити єдны другых, а християнске діло ест мертве. Наш народ в старом краю с цілом силом ратуе себе, як може, але он заслабый, його дусят и вынародовляют.

Сегодня, в середу 27-го октября в редакцию загостил Иван Фецяшко з дочком свого брата, котра пришла тут на 3 місяцы вакаций от Вроцлавля. Ярослава Фецяшко родилася в самом военном розжарі, бо в 1942-ом року в селі Регетові на Лемковщині. Дітином была забрана на насильне переселение на Запад. 6 фамелий жие в єдном селі нашых лемков, а решта всьо поляки, котры в свойом большинстві тоже были переселены тут из Восточной Галичины. Мы в бесіді з Ярославом Фецяшко спросили:

— Як сталося, што там ніт русской, лемковской школы, а Вы так добрі говорите по свому?

Ярослава злегка уміхнулася и сказала: “У мене сут родичы, котры учили мене в дома, штобы свого держатися, свое николи не забывати, а чуже тоже шанувати...”

Нам стало и радостно и жаль облетіл наше сердце. Мы почувствовали якуси радость, а з радостью и якуси неясну силу, котра тягне наш народ к свому, але мы не могли уж заперти телефон на Ярославу, як мы заперли на Єву Юрковску, бо она уважно слухала нашы вопросы и отвічала на них ясно и коротко. Мы пробесідували больше дві годины.

Так Ты, Ярослава Фецяшко, сердечно привитана в нашу богату Америку. Мы знаме, што твой стрыко и стрына Иван и Мария Фецяшко покажут Тобі свою любовь, котру Ты забереш зо собом до старого краю там на выгнанье и передаш ей нашому народу. При том передай поклон земли и свому селу, в котром Ты родилася в тяжкых условиях найстрашнійшой світовой войны, яку знал до того часу наш оплаканый, змученый, а тым самым роскошный и грішный світ! Передай поклон цілой родной Лемковині и повіч ей, што наш народ поспішит ей на помочь.

Фецяшкы обое приїхали аж из Детройти, Мич., штобы встрітити и привитати дочку свого брата на американской земли Ярославу Фецяшко. Добре діло, дорогы краяне Фецяшкы!

СТЕФАН МИХ. МИЧУРА.

ПЕТРО С. ГАРДЫЙ

ВО ИМЯ НАРОДНОЙ СПРАВЕДЛИВОСТИ

(Окончание)

НАША БЛАГОТВОРИТЕЛЬНА ПОМОЩЬ

Поцілом світі народы розділяются на бідных, середных и богатых. Наш край Америку уважают найбогатшым краём того світа. Он приносит помощь миллионам несчастным жертвам. Мы щиро платиме данину, штобы бідны народы прозріли світло правды и житья. Но чым больше мы жертвуеме, тым больше и больше ширится нищета по всему миру. Чого так быват? Быват так зато, бо коли достанеся им тота помощь, то она так безсильна, што никто ей не може замітити. Богатшы и сильнійшы розберут всьо пожиточне, а для бідного остаеся діравый мішок.

Нашу Лемковщину, што раз, то больша американска емиграция туристов отвиджуе, и я с великым заинтересованием читаю всі описы их подорожы. Читаю, бо тоты описы сут дуже поучительны. Но всі они откланяются вывести правду на Боже світло о положению нашого народа на Лемковщині. Завсегда оминяме хату бідного, а радуемеся достижениями заможнійшого и при добром здоровлю. Нас то всіх радуе, але в каждом народі, так и в нашом, сут бідны, хворы и неспособны до роботы по причині старости. За них никто не споминат, сут то якысы причины, што нас не тягне до той старой похилой хаты, не заводиме розговоров зо старым пригнутым до земли, невидимо голого обреченного на страдания, и так бы выходило, што нащ народ хоц не мае всього поддостатком, але мае всьо, што йому потребне! И с тым мы вертамеся з нашых поїздок в родны стороны, и тым мы радуемеся.

Но поправді, оно так не ест.

В Министерстві Здоровья и Опікы оставалося неужитых 150 тысяч злотых от Лемко-Релифа. Я дал предложение Дорадчому Комитету на Лемковщині, штобы тоты грошы роздати бідным посредством Повітовых Комитетов Здоровья и Опікы. Так и было рішено зробити, але с тым застережением, што не меньше, як 1000 злотых єдной особі, або фамелии. Роспреділение грошей было назначено лем на три повіты, а то: Горлицкий 60.000 злотых, Ясельский 50,000 злотых, Кроснянский 40.000 злотых. (Тота сумма може быти призначена, як раз наоборот, того добре не памятам). И повітовы Комитеты, котры складаются с доброохотников, и за свой труд не получают заплаты, лем росходы по подорожи, котры уплачуе повіт. Покликали совістных членов из нашого народа до помощи, приготовили апликации и печаткы для комитета нашого и порозсылали по селах. На апликациях описуеся состояние каждой особы, котра старатся о помощь, мусит быти потверждена свідками и печатком комитета.

И што получатся? На три повіты зголошуеся близко 400 особ, котры вымагают помощи и гдекотры жадают и вымагают большы суммы. Комитеты нашлися в безвыходном положению и тот вопрос треба было рішити справедливо для всіх, и было нима рішено, што голова того комитету разом с нашым представителем выйдут на села осмотріти положение тых людей. Их просьбы были розділены по категориям: вымагаема — перва категория; друга категория — то люде, котрым потребно, но их состояние лучше и выгоднійше. Третья категория, то люде, котрым помощи не нужно, сут загосподарены, а вымагают лем того, што не вірят в три головны гріхы: лакомство, обжарство и лінивство. Они сут способны сами другым дати, а не брати.

И што тот Комитет вынашол по нашых селах?

Як мні росповідали за нужды нашого народа, то не хотілося вірити. И тоты люде не голосилися за помочом до повіта, их близкы сусіды также молчали, а народ без жадной опікы страдат. Зараз многым повітовый комитет ассигнувал помощь грошеву на их потребы до житья, хворым доставили лікарства и докторску обслугу. Михаил Донский и я стратили мы три дни по трьох повітах. И наслухалися нечуванных историй нищеты, яка опановала над многыми несчастными людьми.

На Лемковщині осталися 3 повіты, а то: Лісский, Сяноцкий и Сандецкий. Было рішено, штобы в тых повітах организовати с нашых людей комитеты для несения помочы в том самом виді. Много можна писати за тото мном пережите за тых кілька дней на нашой Лемковщині, но тото треба оставити на позднійше. Час зближался и я должен был выхати до Варшавы по своих ділах. А також до министерства обсудити судьбу нашого народа в Державном Комитеті здоровья и Опікы в Варшаві с вице-Министром Б. Рабчинскым, котрый, мы мусиме признати, сильно интересуеся нашым народом и його будучностью, за што мы всі должны быти йому от сердця благодарны.

До дальшого розговору о несению помощи нашому народу в Польші мні на помочь приїхал с Ржешова Михаил Донский и мы разом обсуждали дальшы потребы нашого народа. Вице-Министр Б. Рабчинский предложил, штобы на зиму немедленно забеспечити наш народ теплом одежом и дати знати, штобы чымскорше собрати спис, яку одежу потребуют на зиму тоты несчастны люде. Он вызвал до себе человіка, котрому припоручил тоту справу, як найскорше перевести. Мене найбольше порадовало, коли я узріл того назначеного человіка для переведения той так важной роботы. Тот человік являтся моим добрым другом, с котрым я роспознался ище в 1957 року. Он мене увірял, што роботу моментально выполнит. Розділ одежы буде комитет брати под розвагу перву и другу категорию потребующых.

Справу несения помощи Вы всі маловажите, любиме забывати, а и не хочеме за то слухати. Чогож так быват между нами? Причины просты. Нас не учили помагати друг другу, нас учили, як быти смиренным, но но жортволюбивым; нас учили, як мае бити брат брата, бо непринадлежит до партии, где близко шкуры стріжут овечкы. Нас учили и ище учат, як бити добрыми льокеями народа, який завсегда робит атакы на славянский народ, штобы його и нас всіх разом уничтожити. Тых лабсардаков не интересуе будучность нашого народа и они для нас будуют ріжны организации для “спасения” — кого?

ЄДЕН В ПОЛЮ НЕ ВОИН

Уже минат осем долгых годов, як я забрал на себе тот великий тягар на просьбу б. п. Д-ра Семона Пыжа. Годы минают скоро, но робота помощи поступат повольно. За тот час выросли ріжны так званы “спасательны” организации, каждя мае специальны кличы и лозунгы, но то всьо порожне, нема там открытой программы, всьо робится тайно и подпольно. Помощь бідным не потребуе тайных стежок, бо нима сбогачуются хитруны и шпекулянты, якы торгуют бідностом народа и на ней заробляют.

Вы читали мои ріжны призвы, и всі они падали на сухий камень. Приносили они дуже маленький результат. И што было сотворено тым маленькым фондом? В 1957 году послі мойой первой подорожы, Правительство Польске мні закидало, што я был причином, што послі мойого отъізда до Америкы 2300 фамилий лемковскых вернулися до своих сел. То мні закинул Проф. Ежи Ліцкий, с котрым наша делегация вела переговоры.

При помощи Министерства Религийных Вызнаний открыто 36 церквей на Лемковщині, и добре отремонтовано церковь в Сяноку, котра служит, як матерь всім церквам на Лемковщині. Больше, як 600 пачок одежы было выслано бідным и дробныма грошми, где была вымога. Тот тяжкий труд был выполненый о. И. Федоронком и матушком Віром Федоронко. Чом больше подобных людей не нашлося между нашым народом? До многых сел были доставлены рольничы машины. Помощь електрификувати село Білянкы. Финансова поддержка культурной роботы среди нашой молодежы. Покупка для сел радия, телевизоры и также музычны инструменты для учащойся молодежы. Десяткам людей была дана финансова помощь, яка утерла им слезы и улучшила им дальший жизненный быт. Многы хворы получали и на дальше получают медицинску помочь. А в наступающий зимовый период больше, як 150 людей получит от нас материальну помощь и разом одежу, як для старшых так и для их дітей.

Теперь заходит вопрос, на котрый Вы читатели можете отповісти, а то: ци мы должны надальше продолжати тоту християнску роботу для нашого народа на Лемковщині, ци треба ей зликвидувати.

Я сам надальше не всилах трудитися, коли кругом себе вижу людей способных, а переважно нову емиграцию, котра при “барі” загріват свою енергию и забыла за нужды их родителей и знакомых. Многы из них вступили в ряды тых, што были причином выселения нашого народа из Лемковщины, бо як бы их там не было, то Правительство не мало бы причин их выганяти. Убийственны напады на села, грабеж поживы, а так спаления сотки нашых сел. Перед том грабежом наш народ утікал на Украину, штобы тым спасати свое житья, хотя добрі знали, што там их чекат тоже горька доля и многых предвчасна смерть. Их лозунг: “Як не нам, то и не ляхам”. Горіли нашы села, церкви старенькы, народне майно и с тым пропадала наша давнина, история, будована столітиями.

Ци на том мае закончитися история народа?

Я предлагам всім нашым старым и молодым взятися за перо и описати правильно гибель нашого народа и выявити всіх виновников той страшной народной катастрофы. За Перву Світову войну мы маме точный спис. Треба приложити всі старания, жебы подобна книга вышла во світ и выкрыла здраду народа в Другой Світовой войні. Тым певно должен занятися Лемко-Союз, котрый врагы хотят подкопати, штобы не было кому выдати таку книгу и розоблачити ренегатов и слугов гитлеризма, який нанюс смерть миллионам невинных людей и среди них и тысячам нашого народа по селам и містам. Всі народы описуют за події в Другу Світову войну и мы повинны присоединитися до них и пересчитати

(Продолжение на 4-й стр.)

ДО 20-ЛІТНОГО ЮБИЛЕЮ ЛЕМКО-СОЮЗА В КЛИВЛАНДІ

FOLK DANCERS. A Lemkovinian evening of spinning was portrayed at the fourth Folk Festival of the Cleveland Folk Arts Association yesterday by (left to right) Nick Cisiak, Joan and Beverly Zelenka and Marie Kvaska. Members of the Lemko Cultural Association, they were part of a cast of 1,000 persons who put on two separate displays of folk dancing and singing at Public Music Hall.

Єдна сторона из многых историй Кливландскых отділов Лемко-Союза на поли культурного розвития и учтения народных традиций “Вечерок”, поставленых на междунациональном фестивалю в Кливландском Публик Авдиториум, котре было дане драм-кружком Лемко-Союза в том славном двадцетрочию, котре отділы празднуют в найблизшу неділю 31-го октября с. р. В день послі фестиваля дня 16 февраля 1953 року найбольша в штаті Огайо газета “Кливланд Диллер” из всіх 24 народных групп, принимавшых участь в Фестивалю, помістила тоту повысшу фотографию. Поміщаме ей с подписом так, як оно было написано. Фестиваль поддержувался с инициативы другой штоденной газеты “Кливланд Пресс” и ей сотрудника трансильванца Теодора Андрейкы.

40-ЛІТНЫЙ ЮБИЛЕЙ ФЕДОРА И АЛЕКСАНДРЫ РИНДИК

НАЧАЛО ИСТОРИИ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ

можут дати лем нашы церкви, нашы братства, запомоговы органы, як газета "Правда", газета "Світ", нашы карпаторусскы "Вістникы", котры печатаются латинком в русском духу. Всі

встрітити и привитати дочку свого брата на американской земли Ярославу Фецяшко. Добре діло, дорогы краяне Фецяшкы!

СТЕФАН МИХ. МИЧУРА.

бо непринадлежит до партии, где близко шкуры стріжут овечкы. Нас учили и ище учат, як бити добрыми льокеями на-

щойся молодежы. Десяткам людей была дана финансова помощь, яка утерла им слезы и улучшила им дальший жиз-

суют за подіи в Другу Світову войну и мы повинны присоединитися до них и пересчитати

(Продолжение на 4-й стр.)

40-ЛІТНЫЙ ЮБИЛЕЙ ФЕДОРА И АЛЕКСАНДРЫ РИНДИК

Федор и Александра Риндик.

Байонн, Н. Дж.

Десятого октября 1965 року сполнился 40-літный юбилей супружества єдного из лучшых патриотов в нашой емиграции — Федора и Александры Риндик, проживающых в Бейонн, Н. Дж. По тому поводу их сынове Владимир и Георгий з його фамилиом устроили в их домі фамилийный юбилей своим родичам. Старенький, тымчасовый священник из Клифтон, Н. Дж., отправил молебен при участи хора, котрый отспівал им многолітствие.

Юбилянты женилися 40 роков тому назад в русской православной церкви св. Марии в Филадельфии, Па., вінчал их свящ. Когнин.

Федор оставил село Варадку в Шаришской столици на Пряшевщині в 1912 року 16 літным хлопцом. Ту в Байонн, Н. Дж., он працувал за 44 рокы про Стапарт Ойл Ко., а пару роков тому назад в 1957 року взял пенсию. Послі 44 роков роботы он мог взяти перше, не мусіл чекати до 65 року житья.

Його жены родиче были зо села Палота, округ Гуменне, коло Межелаборца. Они тоже жили в Филадельфии и в 1916 року махли руком на юнию, поставили свою православну церковь на Снайдер ул., в Филадельфии.

Жена Александра из родины Иоанна Мохнач и мамы з роду Анастазии Лукачик з роду Савчак. Федора родители пок. Алексий В. Риндик стягнул в Америку Федора. Його мати Мария была з роду Федорочко. Федор лишил маму в краю, бо коли в 1911 и 1912 року отбывалися маневры Бардейовского округа, то офицеры говорили, што буде война. Мама боялася за молодого Федора и чымскорше старалася отправити го ку отцу в Америку. Так сказал Федору доктор русского роду, котрого он вюз на форманкі до Бардейова. Гварит так: "В 1914 и 1915 тут в Карпатах буде найбольша война, бо Россия приде от Галиции", то они штоси наперед знали, бо так ся потом стало, як предвіщали. Русске войско и угорске войско встрітятся ту — битва буде.

Тоты слова вспоминат Федор Риндик, и поровнує тоту битку на конвенции в Юнкерс, Н. Й., як был заложеный Угро-Русский Сокол Соединения в 1908 року. Там настала битка меже попами про грекокатолицкого бискупа Ортинского, котрый пришол до Америки робити баламуту и розділити церковный народ. На той конвенции попы за бороды ся тягали аж піря летіло. Але Ортинский бискуп зо Львова зробил свою роботу, розорвал церковь и поділил народ на ворожы группы. Главным редактором "А. Р. Вістника" был тогды Павел И. Жаткович.

Коли пришол час старости, то компания Стандарт Ойл Ко. выставила табелю, котрый роботник кілько достане, як лишит компанию, же он не мусит ждати аж до 65 роков житья, то Федор виділ, што може выжити, то вышол на пенсию. То в єден день, разом с ним вышло на пенсию 65 хлопов, а на их місце компания наняла молодых ,новых сил.

В початках всі ходили зме до русской церкви и было нас велика громада, далеко веце, як нас єст теперь, што маме шесть церквей. Стары люде прощаются с нами, бо идут на тамтот світ, а молоды тратятся. Скоро так буде, як было в 1912 року, што буде лем єдна церковь. То-то не возме веце як 10 до 20 роков.

Але дня 9 октября были Риндикы на весілю в Мрс. Сагош. Вдова отдавала свою внучку Милдред Локард. Музыка грає вальса, а ту приходит донька Сагош до Риндиков и говорит цілуйтеся и танцуйте, бо то для Вас музыка грає на юбилей.

Федор Риндик належит до тых енергичных патриотов, котры не устают в народной роботі, и сам он сильно интересуєся газетом "К. Русь" продає каждого року десяткы календаря, приходит, коли лем може до Карпаторусского Центра и редакции и Лемко-Парку, помагат организовати автобусы на Русаля и День Талергофа.

В 1926 року, декабря 26 организовал вспомагательный клуб, в котром было высше 1000 членов. Члены платили по 50 центов місячно, як дакто умер, платилося 500 долл. на похороны, а позднійше по 750 долл., але вкладка была поднесена от 50ц. до 1 долл. Клуб прогрессувал штоси за 9 роков. Федор Риндик был секретарьом того клуба. Имя того клуба было свв. Кирилла и Мефодия.

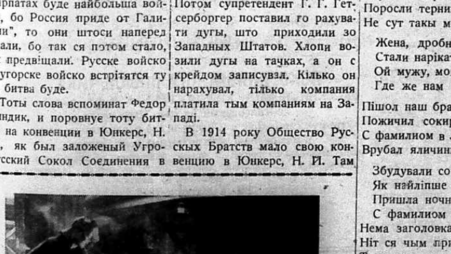
Он достал роботу в беднарской Ойл Ко., то там выробляли бочкы. Роботу йому достал його отец. Потом робил на ярді, где довожали дугы и денка до бочок. С початку його робота была доносити хлопам, што робили воду до питья. Потом супретендент Г. Г. Гетсерборгер поставил го рахувати дугы, што приходили зо Западных Штатов. Хлопи возили дугы на тачках, а он с крейдом записувал. Кілько он нарахувал, тілько компания платила тым компаниям на Заваді.

В 1914 року Общество Русскых Братств мало свою конвенцию в Юнкерс, Н. Й. Там изволили за секретаря Ивана Кучу. Я стал на його місци в компании, як он одышол до Филадельфии, Па. Куча робил тоту саму роботу, што и он, але на офисі. За 10 слідуючих роков он робил на том місци. В 1922 року он был переведеный до рафинерии за сторожа и на той роботі побыл аж до пенсии. Теперь он уж на пенсии 8 роков в прекрасном здоровью, старатися йому не треба, бо пенсия добра, двоє людей можут легко жити на ней.

Меже роками от 1935 до 1938 он был сторонником борьбы против целибата, разом с прот. о. Стефаном Варзалий, редактором "АРВ", то много он помагал дописами. Наш народ был поділеный на церквах, як зо Львова пришол епископ Ортинский. В Юнкерс мали конвенцию, то галицкы священники пішли за Ортинскым, и осталися особно галицкы попы и угорскы попы. Ортинский скоро потом помер, то угорскы священники признали своим администратором Гаврилу Мартяка, а галицкы о. Понятишиного. Так было аж до 1924 р., а тогды началася борьба за целибат и против. Як народ програл, тогды Федор в 1939 року перешол за прихожана на 29 улицу до церкви свв. Петра и Павла. Так то было перше и тад жили нашы люде, бо иншого не было поинтересоватися, але як Федор познал, яку народну роботу робит Лемко-Союз и його издательства, то он постановил помагати той организации, котра объєдинят наш карпаторусский народ с обох сторон Карпат.

В 1924 року Федор был на челові Варадчанов, што коллектували на церковь, бо мадьяры спалили стару, што была поставлена в 1559 року. Сколлектовали красну сумму 350 долл. Як на тоты часы, то была громадна сумма, потом на устройство внутрі он коллектовал сам. В 1959 року на новый иконостас он разом зо женами з Юнкерс Марием Галецкий и Параском Сенчак Зигмонд сколлектовали 11,500 корун. Так и єдносельчане из Варадкы, николи не забудут вдячности сынови свого села, котрый все так о них памятал и для них працувал.

Близкий Краян Б. К.



На нижнетагильском металлургичном комбинаті сооружена домна малютка, высотсм 18 метров. Найбольше выгодны режимы плавкы чугуна послі експериментальных робот переносятся на большы печы.

ПОВЕРНЕНИЕ ДО СЕЛА

Детройт, Мич.

Вернулся наш лемко
В свою Лемковину,
Стал он на горбочку —
Позріл на землю родинну.

Хопился за голову
И начал плакати,
Ой Боже, мой Боже —
Ту родила мене мати!

Поля, як не тоты,
Перше ся красили,
Поросли терниром —
Не сут такы милы.

Жена, дробны діти
Стали нарікати:
Ой мужу, мой мужу,
Где же нам бывати?

Пішол наш брат лемко,
Пожичил сокиры,
С фамилиом в ліс —
Врубал яличины.

Збудували сой колибу,
Як найліпше знали,
Пришла ночна пора —
С фамилиом спали.

Нема заголовка,
Ніт ся чым прикрыти,
Така доля лемка —
Так он мусит жити.

Мы ту в Америкі
Подостатком маме,
Не видиме нашых братов —
О лемках не дбаме.

По доляру каждый,
Або и по два,
Споможеме в біді
Лемка — бідака.

Обовязок християнский
Бідным помагати,
Оботреме сирот слезы —
Не будут бідувати.

Старый Дідо.

НАЧАЛО ИСТОРИИ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ В АМЕРИКІ

О. Александр Товт прибыл до Америкы 18 декабря 1890 года. От того часу минат 75 літ. Отец Товт был єдным из девяти крайовых священников униятскых из Угорской Руси и четырьох из Галицкой Руси. То были о. Грушка, о. Волкай, о. Обушкевич и о. Ольшевский.

О. Александер Товт узнал, што в Сан Франциско єст епископ Русской Православной Церкви Преосв. Владимир. Отец Товт поіхал туда и 18-го декабря принял св. Православие. В 1891 году 21 марта Владыка Владимир принял минеапольский приход из 405 членов, котры перешли на православие. Другий приход в Чикаго, третый приход в Вискес Барре, пятый в Боффало, шестый в Кливланд, семый в Катасаква, Па., осмый в Олд Фордж, Па., девятый в Скрантон, десятый в Мейфильд, єденадцетый в Питтсбург, дванадцетый в Осцеола, тринастый в Шельтон, Конн., четырнастый в Бриджпорт, пятнадцетый в Ансонии, шистнадцетый в Едвардсвилл, сімнадцетый великий приход в Нью Йорку. За тоту роботу о. Товта назвали отцом Американской Руси.

Позднійше перешол в православие о. Стефан Дзюбай, котрого избрали першым карпаторусскым епископом. Стефан Дзюбай, яко карпаторусский еипскоп, при помочы о. П. Коханика, котрый был секретарьом св. Николаевского собора в Нью Йорку перевели много карпатороссов на православие.

Из Галичины до Америки приіхал молодый студент Адам Филиповский, котрый принял священство от Архиепископа Платона. Молодый Филиповский дуже потрудился для русской православной церкви в Америкі и Канаді. В 1916 году священника Адама произвели в сан Архимандрита и выслали до Канады, яко администратора, и тоты самы русскы епископы, котры выслали його до Канады, начали його судити лем за то, што он был стопроцентово лояльный Русской Православной Церкви, строго придержувался правил св. отцов и признавал за найвысшу главу церкви Московского и всея Руси Патриарха, здравствующого Алексия.

Я, пишущий тоты строки, был в консистории Архиепископа Адама и старался объєдинити с пок. еп. Вениямином, штобы они разом вели церковны діла православной церкви в Америкі. Яке то было объединение? Митрополит Вениямин был орудием в руках уже покойного о. Александра Чичилы. В єдну неділю объєдинилися, а на другу неділю еп. Вениямин суспендувал архиеп. Адама. В тот час, будучи делегаом от Карпаторусского Народного Конгресса в Америкі, котрый соберал жертвы на медицинску помощь для нашых воинов, котры вели кровау войну в обороні свого отечества с біснуватым гитлеризмом, я явился в уряді головном в Нью Йорку, где проводилася помощна робота всіх союзников. Головным секретарьом в уряді была М. Коненкова, жена извістного цілому світу русского скульптора Сергея Коненкова. Она спросила: "Што Вы тут ділаете? Вы в Вашом офисі хочете зарубати солнце, штобы не світило? Ваш митрополит Вениямин объединился с архиепископом Адамом, а сегодня його суспендовал, а то длятого, штобы переберати церковны діла законным порядком и разом вести церковный корабль на середині моря, а в другий день суспендовал го.".

И такым способом мы начали коррекувати церковны діла во главі с св. Патриархом Алексием Московскым и всея Руси. Признали Адама законным епископом Русской Прав. Церкви в Америкі и дали йому титул заместителя Екзарха в Америкі и с такым титулом и помер. Похоронили його из Патриаршого собора в Нью Йорку, яко епископа Русской Православной Церкви в Америкі. И такым образом архиепископ Адам и член карпаторусской консистории передал законным порядком управление патриаршой церкви в Америкі.

Православны люде в Америкі знают, што в городі Кливланді отбылся всеамериканский собор, на котром тоже были присутны законны делегаты Карпаторусского Архиепископа Адама. Тот собор в числі 187 делегатов голосувал за то, штобы подчинитися св. Патриарху Алексию и священному Синоду Русской Православной Церкви в Москві. Роскольникы епископы отмінили рішение собора мирян и духовенства.

Ворогуют против нашого православного народа, не тольско тут в Америкі, але и там на нашой родной земли, где мы родилися, нашы отцы, діды и прадіды, насильством отберают от нашого народа віру и традиции, выходит так, што нам, именующымся русскым именем людям нема місця под солнцем, треба забератися на Місяц.

Теперь в 1965 году тоже отбылся собор именующойся Русской Православной Церкви в Америкі. И тоже тоты самы епископы уневажнили рішение собора и на свойом засіданию признали свого ставленника Митрополитом. Не знати, який Синод або Патриах одобрит такий выбор. Мы православны люде из России, Галичины и Угорщины организовали русскы православны церкви, русскы православны запомоговы братства дл янашых потомков, штобы они тым управляли и продолжали роботу на дальше так, як робили нашы предкы, а нашы потомкы ведут нас наново в чужу кошарь, плюют свом уотцу и матери в лице.

Нам жиющым ище треба подумати, куда нас ведут нашы лидеры. Єсли на соборы приходят делегаты и рішают діла законно, а епископы отміняют их рішения, то на што скликувати собор, тратити дорогий час и марнувати тысячы долларов на росходы на дармо, а на культурны діла ани цента не дадут, бідному народу, пострадавшому от войны тоже ани цента, даже на знищены войном церкви, котрым грозит опасность, тоже ани цента, а на судовы права марнотравят, то не радостна будучность перед нами. Всякий християнин, котрый вірит в Тройцу, так должен вірити и в церковь, бо она складатся из Тройцы, то єст епископа, священства и мирянов, то як можна нарушати єдной особі рішение большинства, то єст двох остальных особ.

На практикі выходит, што люде вірующы в Христа, котры строят и удержуют тоты церковны общины, не мают жадного права, лем платити и платити, молчати и кивати головами, а больше ничого.

Вас. П. Вархоляк.

ЛИСТ ОТ ПРОФЕССОРА УНИВЕРСИТЕТА

Получил Ст. Гумецкий в Ливония, Мич. с Польшы.

Мои Дорогы!

За лист от 22, 8 сердечно дякую. Не писал я до Вас, бо чекал єм писма от Вас. Думал я, же по повернению до Америкы зараз напишете. Тішуся дуже, же по дорозі до Москвы, Львова, Ягольниці и до Польшы задоволены сте подобно, як и с подорожы до Канады на весіля сына Меляна Крайняка. Шкода, же у брата Семана не остали сте довше, тым больше, же Вам предложил повести Вас на Світову выставку в Нью Йорку. Брат Семан єст дуже щирый и любит не лем родину и лемков, але и людей иншых народностей, як лем почуе в них симпатию и людскость.

В Варшаві на летниску Окенце мы не попрощалися. Аероплан мал отлетіти о год. 14:15, а отлетіл о годині 13:15. Я хотіл дашто купити в місті и вернул точно на годину 13-ту, але Вас уж на аеропорті не было. Виділ я Вас зоза паркану (плота), бо Вы озералися за мном, але Вы мене не виділи. Мимо того вспоминаме себе добрі, бо пробыли зме зо собом кілька дней. Были мы разом в Величкі, Кракові, Бжегу, Вуйіцах, Лелехові, коло Новой Соли в Зеленогорском воеводстві и Слубіцах и разом іхали зме з Новой Соли до Варшавы поспішным поіздом. Стратили сте ся мі в поіздi и не мог єм Вас найти, о том памятате.

За вырізок з газеты 13 августа 1965 року — дякую. Статью п. з. "Освящение Талергофского Памятника" перечитал я уважно. Шкода, же газета не помістила проповіди владыкы Мефодия, о якой стрык Данько, як пише газета, заявили, што такой патриотичной проповіди не слышал уж 50 роков, за час свого житья в Америкі. День Талергофа, проповідь владыкы Мефодия и бесіды, выголошены на урочистой учті Дирекции Лемко-Парка повинны сцементувати вшиткы лемковскы организации и вшиткых лемков в Америкі и Канаді, штобы и старатися за Лемковщину. Лемкы в Америкі, як пише "Карпатска Русь" в том самом номері статьи "Поклон привезеный из-за океана", зберали грошы на допомогу совітскому народови, який нюс на собі головный тягар борьбы с фашизмом, штобы побити Гитлера. На Боткинску клинику в Москві собрали и переслали 37 тысяч долларов, а всего разом высше 250 тысяч долларов.

Лемкы в краю доставали помочь от своих родных в Америкі, але индивидуальну, личну, а массовой помочи на побудования фабрик, школ и т. п. не было. О розвой Лемковины не дбали, ани Австро-Венгрия, ани санацийна Польша, ани Россия. Лемковщина яко цілость, была оставлена сама собі. Ту на мою думку найвысший час, штобы Совітский Союз, котрому Лемко-Союз и другы лемковскы организации помагали так щиро в часі войны досмотріл даякой справедливости для лемков на их родной земли.

Сегодня лемкы розшмарены сут по цілой Америкі и Канаді, по цілой Украині, Чехословакии и Польші, и взглядом того им треба объєдинитися и ту припаде Лемко-Союзу в Соединенных Штатах и Канаді специальна роль. Лемкы, як каждый народ, сут поріжнены, але вспільна идея повинна их сблизити и злучити.

Дуже увагы треба посвятити молодому поколінию лемков в Америкі, жебы оно так скоро не вынародовлялося. Кажда мати лемкиня повинна научити свои діти бесідувати и читати по лемковскы. Тогды не треба бы перекладати бесіду Владыкы Мефодия на английский язык. Лемковска дітина повинна быти выхована тоже и в патриотизмі лемковском не лем в державном.

Здоровлю и цілую Вас всіх сердечно. А.

От редакции: —

Мы надіемеся, што тота патриотична бесіда Владыкы Мефодия буде поміщена в Календарі Лемко-Союза на 1966 год.

Што до переводу на английский язык, то правда, што так бы мало быти, штобы кажда дітина лемковска мала бы знати бесідувати и читати на материнском языку. Часть такых дітей мы маме (они уж в старшом віку), што предплачают газету "К. Русь" и читают єй. Но што зробити с тыми, котры не знают ани бесідувати, ани читати, ани не знают истории свого народа, ани истории Талергофа. Добрым переводом таких интересных бесід, як бесіда Владыкы Мефодия, мы бы хотіли помочи и тым, што не знают свого родного языка, порозуміти, хоц историю их родителей, их предков. То може их приблизити к свому народу и ку той молодежы, котра, як мы зовеме — не страчена.

Перевод лем в той цілн добрый, же дає надію, же ширший круг нашой молодежы порозуміє нашы проблемы.

А што до помочы Совітскому Союзу в часі войны, то мы всі працували, штобы помочи побідити страшного напастника. Помагали ту нашы организации, газеты, Карпаторусска Радио Программа. Розуміеся, што мы надіялися, же за нашы труды и за то, што мы были сердцом и душом зо своим народом даякой честнійшой справедливости, як зме достали.

(Продолжение с 1-й стр.)

котрый ище жиє там в Парагваю, на колонии Фрам.

О. Ф. Русин.

Пише он так до мене:

Парагвай 20 сент. 1965.

Дорогий наш сусід и дорогий наш священник!

У нас всьо по старому. Нового только то, што с початку місяца мая, того 1965 года на улици И и меже 342 зарізали европейца поляка по фамилии Рутко. Може Вы припоминате собі их.

Діти их всі в Аргентині и они продали газдовство за 260.000 гваран. Половину грошей взяли, а половину они мали получити при переписи земли. Кромі того, они продали 30 пар штук рогатого скота. Всегда у них працувал молодый парагваєц, уже женатый, дуже здоровый и высокого роста. Дуже добрі справувался.

Як он довідался, што они хотят продавати господарку он задумал нобити их на смерть и забрати их грошы, бо он мал єдного хлопця европейця и йому наперед в секреті признался, яке його наміреНие, и то Бог дал всемогущий, бо иначе бы терпіли нашы европейцы. Аж потом он сам признался на протоколі. Он пришол поздным вечером, зашол на подворя и запукал до дверей. Як лем Рутко вышол. Як його ударил сокиром, то йому голова лем на скорі осталася на шиі. Тогды побіг до хаты и начал мучити покойного жену. Сколол єй ножами по грудях, по голові, переломил єй руку, а потом отрубал тоту руку. Ножом довкола обрізал шею. С переду под шийом вырізал кусок тіла и хотіл дознатися, где они мают схованы грошы. Перед смертьом знасилувал єй, голу оставил єй мертвом. Тот хлопец зарас пішол до енкарнацион, скоро довідался, што сталося. Тот бандита хотіл біжати в Аргентину. Пошол в делегацион, а там полиция зловила и он признался до убийства Владислава Рутко и його жены Анны Космача. Його засудили на 25 літ тюрьмы, 10 літ за Рутка, а 15 за жену.

И от такым способом много нашых людей пострадало за тот тяжкий труд, котрым наш славянский народ очищал парагвайскы пустатыні.

А. Андрушко.

НЕ ТРЕБА СЯ БОЯТИ

(Поезия в прозі)

Страхами мя не страхайте, страхов вы тоже не майте, о отцах нашых подумайте, славу отцов повторяйте. Отцы страхов не боялись, даже страхов и не мали, вічно, вічно страхов проганяли. Страхы за кордоны утікали. Отцы матер нашу удержали, страхы частично в Галичині ся лишали, оттамаль тоже их прогнали, в Америку приіхали, и тут хотят нас страхати, мы не должны ся бояти, бо мы всі зме чистой крови, тіла кости всея Руси народности.

В Лемко-Галі ся встрічайме, "Карпатску Русь" читайме. Политикы нам не треба, не впровадит нас до неба. Тоты най ся политиком нарабляют, што ся на ней добрі знают, и так вічно блуды выполняют.

За живота в небо нам ся не пхати, в Лемко-Галю! И ту всім ся радувати. Мы гріхов и так не маме, по смерти до неба ся вопхаме, мы там своих дуже маме.

Отцы нашы крепку віру мали, Лемко-Галю сбудували. Они страхов ся не бояли, духа Руси в грудях мали. Як же отцов не любити, коли они ту и в родном краю померали, матерь родну величезну все вдержали. Лем тот, што отцов не мае, тот ся страхов обавляе. А мы страхов и не маме ани о них нич не знаме. Духа отцов, матер величезну родну маме. Она от Запада в Карпатах ся зачинае, о всі моря операе, на Сіверу, на Аляскі ся кончае. Духа силы великая, никым и никогда не побідимая.

Новый емигрант Семан Ван.

—o—

ЖЕРТВЫ НА ФИЛЬМ "ЛЕМКОВСКЕ ВЕСІЛЯ"

Жертвы на фильм "Лемковске Весіля" прислали слідующы люде:

Мафтей Мадзик, Ансония, Конн.	5.00
Елена Шкирпан, Стамфорд, Конн.	5.00
Пелягия Сипляк, Кливланд, Огайо	5.00
Иван Феціца, Торонто, Онт., Канада	5.00
Михаил Ришко, Елизабет, Н. Дж.	10.00
Михаил Скаско, Торонто, Онт., Канада	10.00
Теодор Гулик, Дженсвилл, Висконсин	3.00
Семан Ворона	2.00
Роман Качмаричк, Филадельфия, Па.	5.00
Лемко-Союза ч. 30, Карнеги, Па.	200.00
Лемко-Союз ч. 6 в Кливланд, Огайо (пожичка)	2,000.00
Разом всего	$2,250.00

Сердечна подяка належится всім, кто лем нам помагат, абы мы якнайскорше могли показувати фильму "Лемковске Весіля", котре Вам сердца взрушит и припомне нам родну нашу маму Лемковину. Не єдному слезы спадут с радости, як увидит свои звычаи и обычаи, же их уж нее там, лем пусты лісы и высохнены рікы. Як знаме добрі о том, же тото весіля буде навсегда памятком нашым братьям и сестрам тут и в старом краю. Никто тоту памятку не буде мог стерти з лица земли.

За Весільный Комитет

Анна Челак, Кассирка.

ПЕРВЫЙ ОКРУГ ЛЕМКО-СОЮЗА — УВАГА!

ОТДІЛЫ ЛЕМКО-СОЮЗА I ОКРУГА

—УСТРОЮЮТ—

КОНЦЕРТ И БАЛЬ

В НЕДІЛЮ, 31-ГО ОКТЯБРЯ 1965 ГОДА

В КАРПАТОРУССКОМ АМЕРИКАНСКОМ ЦЕНТРІ

556 Юнкерс евню Юнкерс, Н. Й.

ПОЧАТОК О ГОД. 3:30 ПОПОЛУДНИ

Вступ лем 1.50

Комитет Первого Округа просит всі отділы прислати своих робочых, штобы обслужити публику, як найлучше можна буде.

Всіх краянов, приятелей, знакомых, старшу и молодшу емиграцию — сердечно запрашаме взяти численну участь в том великом предприятию.

Окружный Комитет Л. С.

АНСОНИЯ И ОКОЛИЦА!

Даеме до відома нашой Ансонийской околици, што на нашом митингу было рішено справляти народне предприятие, а т. е.

КЕРМЕШ

в субботу 13-го ноября, в нашом Народном Домі Лемко-Союза, 63 Першинг Драйв, Ансония, Конн. Начало о 7 годині вечером.

Так мы члены запрашаме цілу нашу околицу и цілый наш округ придти на тото наше предприятие и забавитися с нами при нашой прекрасной оркестрі молодого хлопця емигранта зо села Бортне, котрый грал в оркестрі польской армии. Теперь нам ту грае и співат по голоснику лемковскы співанкы и мельодии, бо он их сам любит. Як грае и співат, то старшы емигранты слезами заливаются, же в нашом народі такий талант нашолся.

Запрашаме Бриджпорт, Ватербери, Стамфорд и другы місцевости. Не занедбуйте придти, а мы вас мило обслужиме. Так само просиме клубы и парафии не справляти предприятия на тот день, не шкодме єдны другым, а придте до нас. Навариме істи тилько, жебы не бракувало, бо нашы членкині барз ся на то рыхтуют от днеска.

Кермешовый Комитет.

ПАССАЙК, Н. ДЖ.

ОТДІЛЫ ЛЕМКО-СОЮЗА ч. 16 и ч. 5ж. в ПАССАЙКУ, Н. ДЖ.

— СПРАВЛЯЮТ —

ГОСТИНУ

для почтения долголітной и заслуженой членкині ЮСТИНЫ ШУФЛАТ. Гостина в ей честь отбудеся в субботу дня 30 Октября 1965 р. в гали под ч. 155 Третья улица, то ест в РООВА Клубі.

Просиме всіх, кому лем возможно и кто желат почтити труды членкині-патриотки, придти на предприятие в ей честь. Початок о год. 5 вечером.

Почетный Комитет Отділов Л. С.

ЕЛИЗАБЕТ Н. ДЖ. И ОКОЛИЦА!

Як по другы рокы, так и сего року, нашы отділы Лемко-Союза ч. 35 и ч. 7 в Елизабет, Н. Дж. — устроюют —

ЛЕМКОВСКИЙ КЕРМЕШ

на Параскевию, в субботу, 13-го ноября 1965 года. Початок о 7 годині вечером, в русском Народном Домі 408 Корт стрита.

Просится всіх краянов, як из близка, так и з далека, придти до нас, то ся разом забавиме дуже весело. Вечеря буде подана о год. 7-ой, а музыка, то вы добри знате, же маме добру, то потанцуете, бо Теодор Рудавский и Стефан Челак — то вера музыка! Комитет буде старатися обыйти Вас всіх, як найлучше и найчестнійше.

Комитет Отділов Лемко-Союза.

КЛИВЛАНД ОГАЙО И ОКОЛИЦА!

Даеся до відомости всім нашым членам, друзьям и симпатикам нашой организации Л. С. о том, што отділы Лемко-Союза ч. 6 и ч. 1 в Кливланді, Огайо — устроюют —

ВЕЛИЧЕЗНЕ ТОРЖЕСТВО

20-Літный юбилей от того часу, як мы перебрали теперішню будову на власность организации Л. С., а к тому приключаме кермеш и пущаня под названием 20-літный юбилей и Лемковский Кермеш и Пущаня. Отбудеся в неділю 31 октября 1965 года, в нашой собственной будові, в Лемковском Народном Домі 2337 В. 11-та улица, в обідовой світлиці. Початок предприятия надзвычай смачный обід буде поданый о годині 2:30 пополудни. Послі обіда начнеся народне гулянье на горішньой ново-декорованой галі, при милозвучной лемковской оркестрі аж до поздной ночы. Не бракне там закусок, твердого и мягкого напитку, а чистый доход буде оберненый на народну ціль. Запрашаме всіх придти численно.

Комитет отділов Л. С. ч. 6 и ч. 1 женске.

КАРПАТОРУССКИЙ КЕРМЕШ В ЛЕМКО-РЕЗОРТІ

ОТБУДЕСЯ 6 И 7 НОЯБРЯ 1965 Р.

В субботу вечером буде торжественна краянска вечеря, по вечері — музыка до танцов. Вечеря с ночлегом в Резорті $7.50 о тособы, а для дітей до 12 роков житья 2.50.

Просится всіх карпатороссов-лемков взяти в том кермешу численну участь. Там, як и все, весело забавитеся, а к тому завсегда встрітите новых приятелей.

Комитет Резорта.

YOU ARE CORDIALLY INVITED TO THE CARPATHO-RUSSIAN KERMESH
at Lemko Resort, Monroe, New York
Saturday, November 6, 1965, at 8:00 p. m.
DINNER — Family Style
Dinner — $5.00 with Setups (Ten Person To Table)
Dinner — $7.50 and Overnight Sleeping Accomodations
Children's Dinner to Age Twelve — $2.50
We're planning on Seeing You — Don't Disappoint Us!

GLINKA RUSSIAN FOLK DANCERS
CONCERT and DANCE
November 13, 1965 (Saturday) 7:30 P. M.
At Domyon's New Ballroom 66-68 Center Street
Clifton, N. J.
Donation $1.50. Children under 12 free admission.
Music by the Polka Gales

ATTENTION — BRIDGEPORT BRANCH NO. 49, CARPATHO-RUSSIAN AMERICAN CITIZENS CLUB! — There will be held a Halloween Party, Saturday, October 30, 1965, at the clubrooms, 712 Hallett St., Bridgeport, Conn. At 7:00 P. M. sharp. FOOD — BUFFETT STYLE, Refreshments and MUSIC.

DANCING — 9:00 p. m. to 1.00 a. m. DONATION $3.00 PER PERSON. All members should attend. Remember, it's your club. Bring a friend with you. Costumes will be welcomed. So come dressed to kill. Prizes...

Fin. Secretary — Walter Danielczuk.

ВО ИМЯ НАРОДОЙ СПРАВЕДЛИВОСТИ

(Продолжение с 2-й стр.)

нашых приятелей, нашы жертвы, и выкрыти перед народом нашых врагов, врагов человічества, подпалячов кровопролитной войны, и котры готовятся, штобы знова запалити світ и тым истребити всьо человічество.

КЛИВЛАНД, О.

Заявлятся всім нашым членам Л. С. ч. 6 и 1 женске, читателям газеты "Карпатска Русь" и всім взагалі русскым людям о том, што коли наш предсідатель Йосиф Дзямба повернул из Русальной прогулькы, то привюз зо собом 20 екземпляров книжок выданья Петра Гардого " Военные преступления", котры ся находят в офисі Лемко-Клуба, под адресом 2337 В. 11-та стрита, Кливланд, Огайо. Кому выгоднійше, як глядати Гардого дагде по Бриджпорт, то може зайти до Лемко-Клуба або до нас написати, заслати 10 долларов, то мы йому вышлеме по почті тоту книгу. Тоже у нас находятся дорогоцінны лемковскы рекорды "Попрад". Ціна за єдну 1.00, а серия 12 рекордов за 10 долларов. Почту оплачаме мы. Грошы за рекорды належатся до головной кассы Л. С.

Комитет Л. С.

ДОКУМЕНТАЛЬНУ КНИГУ

"ВОЕННЫЕ ПРЕСТУПЛЕНИЯ АВСТРО-ВЕНГЕРСКОЙ МОНАРХИИ 1914-1917 Г.Г."

можно получити по 10 долларов за штуку по адресу

LEMKO ASSOCIATION
556 Yonkers Avenue
Yonkers, N. Y. 10704

Упомянута книга, як жадна друга книга, представлят и доказуе документально о страшных звірствах австро-венгерскых властей над нашым карпаторусскым народом, лем зато, што он родственно был и признавался к русскому востоку.

Книга чисто отпечатана и перворядно в тверду окладку оправлена. Так по содержанию, як и по свойом виді она буде жерелом правды и прикрасом каждой русской родины.

С продажы каждой книжкы 5 долларов иде в фонд издания Истории Лемковины и трудов Д-ра С. Пыжа. Тот фонд буде складатися на особну банкову книжку.

ЛЕМКОВСКЫ СПІВАНКЫ С НОТАМИ

Редакция "Карпатской Руси" получила с Польшы книжечкы — лемковский співанник с нотами. Книжечка може быти придатна в каждом домі, где сут музыкальны діти, котры грают на инструментах.

В співаннику 30 народных співанок. Ціна співанника 1.50 за штуку.

За книжком с нотами писати в редакцию "Карпатской Руси" в Юнкерс, Н. Й.

Книжка чисто отпечатана и ноты и слова читати легко.

ПОСТАРАЙТЕСЯ СОБРАТИ, АБО ЖЕРТВОВАТИ НА ФИЛЬМУ "ЛЕМКОВСКЕ ВЕСІЛЯ"

Всі жертвы посылати на адрес кассирки Комитета:

Lemko Wedding Committee
Anna Chelak
1229 Victor Ave.
Union, N. J.

ПОСМЕРТНА ВІСТЬ

ПОМЕР АЛЕКСИЙ КУНЦИК

Ричфильд Спрингс, Н. Й.

В нашой місцевости помер Алексий Кунцик, 2-го сентября 1965 года.

Покойный походил зо села Мохначка, Новосандецкого повіта. Покойный приіхал до Америкы до Байонн, Н. Дж. Там робил и там ся оженил с дівчином Марийом Воїтович, родом зо села Брунары, на Лемковині. Выховали двох сынов и єдну дочку, уж всі женаты. В 1920 року приіхали на фарму коло Ричфильд Спрингс, Н. Й. Позднійше мали бизнес, а ище позднійше робил у фабрикі, як роботы было. Пару роков тому назад захворіл тяжко, не мог єдном стороном собом рушати и так го, бідака, мучило аж до другого сентября 1965 р., коли помер на спаню.

Похорон состоялся в русской православной церкви в Геркимер, Н. Й. и был похованый на русском цмынтарю.

Покойный был членом до Лемко-Союза и членом ч. 100 ОРБ и читательом газеты "К. Русь". Остала вдова в Байоні, Н. Дж Мария, котра дякуе всім участникам похорону и тым, котры купили квітя, и кто дал на службы Божы.

Най му буде земля легка.

Орест Курило.

II ОКРУГ ЛЕМКО-СОЮЗА

Даеме знати всім отділам Лемко-Союза в II Округі, што окружный съїзд нашого округа отбудеся в неділю 31-го октября с. р. в Стамфорд, Конн., в домі Владимира Гнатовича, 32 Локуст Лейн, в Стамфорд, Конн., о 2:00 год. пополудни.

Просится всі отділы II Округа прислати своих делегатов, бо маме много важных справ, а к тому маме справоздания делегатов, котры были на 23 Головном Съїзді в Лемко-Резорті.

Куплю книжку п. наз. "ГАЛИЦЬКО-РУСЬКІ НАРОДНІ МЕЛЬОДІЇ", котру списал и зредагувал Станислав Людкевич. Выданье Етнографичной Комиссии Наукового Товариства им. Шевченка во Львові в 1907 р.

Стефан Кичура.
556 Yonkers Avenue
Yonkers, N. Y.

ПАССАЙК, Н. ДЖ.

Даєся до віома членам нашых обоих отділов Л. С. ч. 5 и 16, што наш митинг отбудеся в домі Гелены Волчко, 159 — 3-ья улица в Пассайку, Н. Дж., в неділю дня 14 ноября с. р., о годині 2:30 по обіді. Просиме придти всіх, бо сут важны справы до рішения, а так само выровнати свое членске в рекордах и за газету.

Комитет Л. С.

НЬЮ ЙОРК, Н. Й.

Даєся до відомости членам отділа ч. 10 Л. С. на горі міста Нью Йорка, што наш митинг отбудеся 30-го октября, в субботу, 1965 года, о год. 7-й вечером, в Юрия Млинаря п. ч. 401 Ист 70-та ул., в Нью Йорку.

Просиме всіх членов придти, бо будут дуже ваны справы до рішения. Буде ся выберало делегата на съїзд Первого округа рочного съїзда и буде дане справоздание из 23-го съїзда Л. С., то ест обовязком каждого члена придти на тот митинг.

Комитет Л. С. ч. 10.

ЕЛИЗАБЕТ, Н. ДЖ.

Повідомляме членов и членкинь Лемко-Союза ч. 35 муж. и ч. 7 женске, што у нас отбудеся місячный митинг в субботу вечером, о семой годині, 30 октября 1965 года, в Русском Народном Домі 408 Корт стрита.

Комитет просит всіх членов придти, бо сут важны справы, бо як вшиткы знаме, наш Лемковский Кермеш приходит, то мы ся мусиме старати ліпше, як в попередны рокы.

Комитет Л. С.

НАШЫ ПРЕДПРИЯТИЯ

30 ОКТЯБРЯ — Гостина в честь Юстины Шуфлят в Пассайку.

31 ОКТЯБРЯ — 20 рочный юбилей Лемковского Народного Дома в Кливланд, О.

13 НОЯБРЯ — Кермеш в Ансонии в Лемко-Клубі.

ОКТОБЕР 31, — Первый округ Лемко-Союза — танцы в КРА Центрі в Юнкерс.

НОЯБРЬ 6 — Отділы Лемко-Союза в Елизабет, Н. Дж. устроют кермеш.

7 НОЯБРЯ — Кермеш в Лемко-Парку.

28 НОЯБРЯ — Пущаня в Лемко-Парку.

31 ДЕКАБРЯ (пятница) — Встріча Нового Року в Лемко-Парку.

Best Quality Bakery

448 Paterson Avenue
East Ruthenford, N. J.

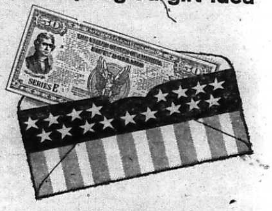
Найсмачнійшы печива нашого краяна лемка

ПАНЬКА ВОРГАЧА

доказом чого ест його высше 40-літне пекарске заведение.

ORDERS TAKEN AND DELIVERED
Panko Worhach PRescott 9-1668

Star-spangled gift idea



Buy U.S. Savings Bonds
STAR-SPANGLED SAVINGS PLAN FOR ALL AMERICANS
162C

ДО ПОЛЬШЫ
НА СВЯТА РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО

ПЕКАО

ПАЧКЫ СВЯТОЧНЫ

Н-р. 69 — $10.00 Н-р. 87 — $10.00
Н-р. 72 — $13.00 Н-р. 73 — $17.00

Заказы просиме пересылати до місцевых дилеров або

PEKAO TRADING CORPORATION
25 Broad Street New York 4, N. Y. 10004

ПОХОРОННЫЙ ДОМ КОВАЛЬЧИКА

РУССКИЙ-ЛЕМКОВСКИЙ ПОГРЕБНИК И БАЛЬЗАМАТОР
Лайснисованый на Нью Йорк штат
Утримуе свой офис в Юнкерс и дае первоклассну услугу.
В поміщению контролювана температура.
ратья лемкы-карпатороссы! В потребі удавайтеся до свого краяна, як місцевы, так из подальша. Для нас нигде не далеко. Телефонуйте або приходте до офису:
Tel. YOnkers 9-7272
Lic. Mgr. William Kowalchyk
Community Funeral Home
107 Yonkers Avenue
Yonkers 2, N. Y.

ПОХОРОННЕ БЮРО

ЄДИНСТВЕННЕ ЛЕМКОВСКЕ
В ДЕТРОЙТІ

SALOWICH & STEVENS

В разі потребы удавайтеся до нас.
Обслуга честна. Ціна умеркована.

GEORGE SALOVICH & SON
Embalmers & Funeral Directors
Tel. TA 5-1334 or TA 5-8637
3833 Livernois Ave. Detroit, Mich.